

Антикоррупционная политика JKX	JKX Anti-Corruption Policy
ПОЛИТИКА КОМПАНИИ В ЧАСТИ ПРОТИВОДЕЙСТВИЯ КОРРУПЦИИ И ВЗЯТНИЧЕСТВУ	THE COMPANY'S ANTI-BRIBERY AND CORRUPTION POLICY
Сфера Действия Политики	SCOPE OF POLICY
<p>В настоящей политике изложены общие правила и принципы, которых мы придерживаемся. Она будет доведена до всех предприятий и работников в зоне контроля совета директоров компании JKX Oil & Gas Plc ("JKX") в Великобритании, как и до соответствующих партнёров по бизнесу и других необходимых лиц и организаций. Данная политика предназначена для всех лиц, работающих на всех уровнях и во всех подразделениях группы JKX, включая высшее руководство, руководителей, директоров, менеджеров, директоров, работников (постоянных или временных), консультантов, подрядчиков, стажёров, прикомандированных сотрудников, лиц, работающих дома, случайных работников, персонала посредников, других лиц, относящихся к нам и нашим дочерним предприятиям или их работникам, независимо от места их расположения. Те лица, кто работают в сферах нашей хозяйственной деятельности, степень риска в которых считается особенно высокой, получают дополнительное обучение и поддержку в определении и предотвращении коррупционных действий.</p>	<p>This policy sets out the general rules and principles to which we adhere. It will be communicated to all businesses and employees within the purview of JKX Oil & Gas Plc ("JKX") UK Board, as well as relevant business partners and other necessary individuals and entities. The policy applies to all individuals working at all levels and grades within the JKX Group of companies including senior managers, officers, directors, managers, employees (whether permanent, fixed-term or temporary), consultants, contractors, trainees, seconded staff, homeworkers, casual workers, agency staff or any other person associated with us or any of our subsidiaries or their employees, wherever located. Those who work in areas within our business identified as being particularly high risk will receive additional training and support in identifying and preventing corrupt activities.</p>
<p>В настоящей политике разъясняется порядок, придерживаясь которого JKX может поддерживать свои этические стандарты и защищать свою репутацию от обвинений во взяточничестве и коррупции. Для успешного применения политики требуется ее активное внедрение всеми, на кого она распространяется: полное соответствие каждой бизнес-единицы требованиям настоящей политики является ответственностью местного генерального директора, и местные финансовые директора должны обеспечить соблюдение требований настоящей политики в своих бизнес-единицах.</p>	<p>This policy explains the procedures through which JKX can maintain its ethical standards and protect its reputation against any allegations of bribery and corruption. Its successful implementation requires pro-active adoption by all to whom it applies: each business unit's overall compliance with the requirements of this policy is the responsibility of the Local General Director and local Finance Directors will ensure their business unit's adherence to this policy.</p>
1. ВВЕДЕНИЕ	1. INTRODUCTION
<p>Политика Группы JKX ведет свою хозяйственную деятельность, не прибегая к</p>	<p>It is JKX's policy to conduct business in an honest way, and without the use of corrupt</p>

коррупции и взяточничеству для получения нечестной выгоды.	practices or acts of bribery to obtain an unfair advantage.
JKX гарантирует соответствие самым высоким законодательным и этическим стандартам, в частности всем действующим законам в юрисдикциях всех регионов, где ведет свою деятельность компания.	JKX is committed to ensuring adherence to the highest legal and ethical standards and in particular to complying with all applicable laws in each jurisdiction in which it operates.
Все наши действия должны быть честными. Взяточничество и коррупция приносят вред обществу, в котором они совершаются, и препятствуют экономическому росту и развитию.	We must bring integrity to all our dealings. Bribery and corruption harms the societies in which these acts are committed and prevents economic growth and development.
В странах, где ведёт свою деятельность JKX, взяточничество – уголовное преступление, а коррумпированные действия подвергают компанию и связанных с ней лиц риску судебного преследования, выплаты денежных штрафов и тюремного заключения, угрожают репутации компании.	Bribery is a criminal offence in the countries where JKX operates, and corrupt acts expose the Company and related individuals to the risk of prosecution, fines and imprisonment, as well as endangering the Company’s reputation.
Настоящая политика принята Советом JKX и должна быть доведена до каждого, имеющего отношение к нашей деятельности для её соблюдения данными лицами. Правление придаёт самое большое значение данной политике и не приемлет взяточничества и коррупции.	This policy has been approved by the JKX main Board and is to be communicated to everyone involved in our business to ensure their commitment to it. The board attaches the utmost importance to this policy and will apply a “zero tolerance” approach to acts of bribery and corruption.
2. ЧТО ТАКОЕ ВЗЯТОЧНИЧЕСТВО И КОРРУПЦИЯ?	2. WHAT IS BRIBERY AND CORRUPTION?
Взяточничество – это предложение, обещание, предоставление, требование или принятие какого-либо блага в качестве поощрения за действие, которое является незаконным, безнравственным или представляет собой злоупотребление доверием.	Bribery is the offer, promise, giving, demanding or acceptance of an advantage as an inducement for an action which is illegal, unethical or a breach of trust.
Коррупция – это злоупотребление полномочиями государственной должности для личной выгоды; или использование личного влияния в отношении деятельности, выходящей за сферу ответственности государственного органа.	Corruption is the misuse of public office or power for private gain; or misuse of private power in relation to business outside the realm of government.
Взяточничество или коррупция имеют целью повлиять на выполнение определённым лицом своих обязанностей и склонить его к совершению бесчестного поступка, возможно нарушающего существующий закон, для получения личной выгоды. Для данной политики не имеет значения, работает ли в государственном или в частном секторе лицо, дающее или принимающее взятку.	Acts of bribery or corruption are designed to influence the individual in the performance of their duty and incline them to act dishonestly potentially breaking existing law in order to obtain personal benefit. For the purposes of this policy, whether the payee or recipient of the act of bribery or corruption works in the public or private sector is irrelevant.

<p>Подкупаемым лицом как правило является кто-то, кто будет иметь возможность приобретать, удерживать или руководить предприятием. Это могут быть области продаж, такие как представление заявки на подряд или организация подрядных работ; или это просто может иметь отношение к таким административным задачам, как выдача разрешений, таможня, налоги или импорт/экспорт. Не имеет значения, была ли взятка совершена до или после выставления контракта на тендер или выполнения административных задач.</p>	<p>The person being bribed is generally someone who will be able to obtain, retain or direct business. This may involve sales initiatives, such as tendering and contracting; or, it may simply involve the handling of administrative tasks such as licences, customs, taxes or import/export matters. It does not matter whether the act of bribery is committed before or after the tendering of a contract or the completion of administrative tasks.</p>
<p>3. ЧТО ТАКОЕ ВЗЯТКА?</p>	<p>3. WHAT IS A BRIBE?</p>
<p>Взятка – это поощрение или вознаграждение, предложенное, обещанное или предоставленное с целью получения какой-либо коммерческой, контрактной, нормативно-правовой или личной выгоды.</p>	<p>A bribe is an inducement or reward offered, promised or provided in order to gain any commercial, contractual, regulatory or personal advantage.</p>
<p>Взятки могут принимать различные формы, но обычно они несут в себе намерение подкупа. Обычно это «услуга за услугу» - обе стороны выигрывают от этого. Взяткой могут быть:</p>	<p>Bribes can take on many different shapes and forms, but typically they involve corrupt intent. There will usually be a 'quid pro quo' – both parties will benefit. A bribe could be the:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Прямое или косвенное обещание, предложение или выдача полномочий в отношении всего, что имеет ценность. 	<ul style="list-style-type: none"> • Direct or indirect promise, offering, or authorisation, of anything of value.
<ul style="list-style-type: none"> • Предложение или принятие «отката», займа, гонорара, вознаграждения, скидки или другой выгоды. 	<ul style="list-style-type: none"> • Offer or receipt of any kickback, loan, fee, reward, discount or other advantage
<ul style="list-style-type: none"> • Предоставление помощи, пожертвования или голоса с целью оказания влияния. 	<ul style="list-style-type: none"> • Giving of aid, donations or voting designed to exert improper influence
<p>4. КТО РИСКУЕТ БЫТЬ ВОВЛЕЧЁННЫМ ВО ВЗЯТОЧНИЧЕСТВО ИЛИ КОРРУПЦИЮ?</p>	<p>4. WHO COULD BE AT RISK OF ENGAGING IN BRIBERY OR CORRUPTION?</p>
<p>В глазах закона взяточничеству и коррумпированному поведению могут быть подвержены:</p>	<p>In the eyes of the law, bribery and corrupt behaviour can be committed by:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Работник, чиновник или руководитель; 	<ul style="list-style-type: none"> • An employee, officer or director;
<ul style="list-style-type: none"> • Любое лицо, действующее от лица Компании (например, наши подрядчики или деловые партнёры); 	<ul style="list-style-type: none"> • Any person acting on behalf of the Company (e.g. our contractors or business partners)
<ul style="list-style-type: none"> • Лица или организации, которые участвуют или действуют от имени компании, такие как партнеры по совместному предприятию, подрядчики, консультанты и т.д. 	<ul style="list-style-type: none"> • Individuals or organisations involved with or acting on the Company's behalf such as Joint Venture partners, contractors, consultants, etc.
<p>Во взятки и подкупы обычно, но не всегда, вовлекаются государственные или правительственные чиновники (или их близкие родственники или коллеги по</p>	<p>Acts of bribery and corruption will commonly, but not always, involve public or government officials (or their close families and business associates) who have the power to perform</p>

<p>работе), которые наделены полномочиями вести законную деятельность. В контексте политики государственными чиновниками могут быть:</p>	<p>legitimate actions. For the purposes of this policy, a government official could be:</p>
<ul style="list-style-type: none"> •Общественный деятель, иностранный или местный 	<ul style="list-style-type: none"> • A public official, whether foreign or domestic
<ul style="list-style-type: none"> •Политический кандидат или партийный чиновник 	<ul style="list-style-type: none"> • A political candidate or party official
<ul style="list-style-type: none"> •Представитель государственной организации или руководимой акционерами, имеющими более половины акций 	<ul style="list-style-type: none"> • A representative of a government-owned/majority-controlled organisation
<ul style="list-style-type: none"> •Сотрудник международной общественной организации 	<ul style="list-style-type: none"> • An employee of a public international organisation
<p>5. ЧТО ГОВОРИТ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО О ВЗЯТОЧНИЧЕСТВЕ И КОРРУПЦИИ?</p>	<p>5. WHAT DOES THE LEGISLATION SAY ABOUT BRIBERY AND CORRUPTION?</p>
<p>Взятничество – это уголовное преступление в странах, в которых ведёт свою деятельность JKX, и которое может повлечь за собой суровые наказания. В Великобритании Закон «О взятничестве» 2010 г. признает взятничество и коррупцию незаконной деятельностью, при этом компании Великобритании могут нести ответственность в случае невыполнения соответствующих регламентов по предотвращению совершения подобных действий лицами, работающими на данные компании или от их имени, в независимости от того, в какой части света, подобное действие имеет место. Кроме того, современное законодательство США (Закон «О коррупционной деятельности за рубежом» (FCPA)) предлагает похожие запреты и возможные наказания и активно применяется властями США. Следовательно, это в ваших же интересах, как и в интересах JKX, всегда поступать с благоразумием. Коррупционные действия, совершённые за границей, включая совершённые деловыми партнёрами, работающими от лица компании, могут повлечь за собой судебное преследование в своей стране или в Великобритании.</p>	<p>Bribery is a criminal offence in the countries where JKX operates, and penalties can be severe. In the UK the Bribery Act 2010 makes bribery and corruption illegal and UK companies can be exposed for failing to implement adequate procedures to prevent such acts by those working for the company or on its behalf, no matter where in the world the act takes place. In addition, current US legislation (Foreign Corrupt Practices Act or FCPA) offers similar prohibitions and potential penalties and is enforced with vigour by the US authorities. It is therefore in your own individual interests, as well as those of JKX, that you act with propriety at all times. Corrupt acts committed abroad, including those by business partners working on the company’s behalf, may well result in a prosecution at home or in the UK.</p>
<p>6. МЕРЫ, КОТОРЫЕ МЫ МОЖЕМ ПРЕДПРИНЯТЬ ПРОТИВ ВЗЯТОЧНИЧЕСТВА И КОРРУПЦИИ</p>	<p>6 STEPS WE CAN TAKE TO PREVENT BRIBERY AND CORRUPTION</p>
<p>Для содействия в противостоянии взятничеству и коррупции мы можем принять следующие меры:</p>	<p>We can take the following steps to assist in the prevention of bribery and corruption:</p>

А. Оценка риска	A. Risk Assessment
<p>Эффективная оценка риска является основой успешной работы настоящей политики. Определение риска указывает на определённые области, где мы можем столкнуться с риском взяточничества и коррупции, и позволяет нам лучше оценить и уменьшить эти риски, а значит – защитить себя. Варианты деловых практик по всему миру могут глубоко уходить своими корнями в отношения, культуру и экономическое процветание определённого региона и могут различаться. Местное руководство должно постоянно оценивать подверженность каждой бизнес-единицы этим риском.</p>	<p>Effective risk assessment is key to the success of this policy. Risk identification pinpoints the specific areas in which we face bribery and corruption risks and allows us to better evaluate and mitigate these risks and thereby protect ourselves. Business practices around the world can be deeply rooted in the attitudes, cultures and economic prosperity of a particular region – any of which can vary. Local Management must assess the vulnerability of each business unit to these risks on an ongoing basis.</p>
<p>Оценка рисков – это непрерывная процедура с постоянной связью между местным руководством, руководителем службы внутреннего контроля в группе компаний и директорами в группе компаний.</p>	<p>Risk assessment is an ongoing process with continuous communication between Local Management, the Group Compliance Officer and the Group Directors.</p>
В. Точное ведение счетов и документации	B. Accurate Books and Record-Keeping
<p>Известно, что многие серьёзные мировые преступления в области взяточничества и коррупции были в той или иной степени связаны с неточным ведением учета. Мы должны обеспечивать точное ведение счетов, учета и финансовой отчётности во всех подразделениях ЖКХ и в компаниях важных партнёров, работающих от нашего имени. Наши счета, документация и общие финансовые отчёты также должны быть прозрачными с точным указанием каждой основной сделки. Любые неправильные, ложные или неточные документы учета любого характера во многом могут навредить ЖКХ.</p>	<p>Many serious global bribery and corruption offences have been found to involve some degree of inaccurate record-keeping. We must maintain accurate books, records and financial reporting within all JKCX business units and for significant business partners working on the Company’s behalf. Our books, records and overall financial reporting must also be transparent, accurately reflecting each of the underlying transactions. False, misleading or inaccurate records of any kind could potentially damage JKCX in a number of ways.</p>
С. Эффективный мониторинг и внутренний контроль	C. Effective Monitoring and Internal Control
<p>Во всех подразделениях ЖКХ должна действовать эффективная система внутреннего контроля и мониторинга наших сделок. Как только с помощью процедуры оценки риска определены и выявлены риски взяточничества и коррупции, программой всестороннего контроля и мониторинга должен быть разработан порядок действий по снижению рисков на постоянной основе.</p>	<p>JKCX businesses must all maintain an effective system of internal control and monitoring of our transactions. Once bribery and corruption risks have been identified and highlighted via the risk assessment process, procedures can be developed within a comprehensive control and monitoring programme in order to help mitigate these risks on an ongoing basis.</p>
<p>Каждый местный финансовый директор должен проследить за тем, чтобы местное</p>	<p>Each local Finance Director must ensure that local management engages in effective risk</p>

руководство эффективно участвовало в оценке рисков и принимало необходимые меры по противодействию взяточничеству и коррупции.	assessment and implements the necessary steps to prevent bribery and corruption.
7. ГДЕ ОБЫЧНО ВОЗНИКАЕТ РИСК ВЗЯТОЧНИЧЕСТВА И КОРРУПЦИИ?	7 WHERE DO THE BRIBERY AND CORRUPTION RISKS TYPICALLY ARISE?
Как правило, риск взяточничества и коррупции подпадает под следующие категории:	Bribery and corruption risks typically fall within the following categories:
А. Сотрудничество с деловыми партнёрами	A. Use of Business Partners
Определение бизнес-партнёра является очень широким и включает в себя агентов, партнёров по совместному предприятию, подрядчиков, консультантов, либо партнёров в компаниях-поставщиках услуг для ЖКХ, которые работают от имени компании. В то время, как сотрудничество с бизнес-партнёрами может помочь нам достичь наших целей, работникам ЖКХ нужно осознавать, что такие отношения могут представлять для ЖКХ значительные риски.	The definition of a business partner is broad, and includes agents, joint venture partners, contractors, consultants or partners in JKX's service providers who act on behalf of the Company. Whilst the use of business partners can help us to reach our goals, JKX employees need to be aware that these arrangements can potentially present JKX with significant risks.
Риск может быть выявлен, когда бизнес партнёр проводит действия от имени компании ЖКХ, и результат таких действий может расцениваться как играющий в пользу компании ЖКХ.	Risk can be identified where a business partner conducts activities on JKX's behalf, so that the result of their actions can be seen as benefiting JKX.
Бизнес-партнёры, которые действуют от имени ЖКХ, должны быть проинформированы о существовании данной политики и должны неукоснительно ей руководствоваться. Местное руководство отвечает за оценку каждого случая подобных взаимоотношений и связанные с этим риски, а также меры по их минимизации.	Business partners who act on JKX's behalf must be advised of the existence of and operate at all times in accordance with this policy. Local management is responsible for the evaluation of each relationship and related risks and mitigations.
После того как риск относительно бизнес партнёра определён, местное руководство должно:	Where risk regarding a business partner arrangement has been identified, Local Management must:
•Проанализировать досье, опыт и репутацию бизнес партнёра	• Evaluate the background, experience, and reputation of the business partner
•Сформировать понимание услуг, которые должны быть оказаны, а также порядка возмещений и выплат	• Understand the services to be provided, and methods of compensation and payment
•Оценить целесообразность привлечения делового партнёра	• Evaluate the business rationale for engaging the business partner
•Предпринять разумные шаги в плане контроля сделок партнёра в установленном порядке	• Take reasonable steps to monitor the transactions of business partners appropriately
•Удостовериться в том, что заключено	• Ensure there is a written agreement in place

письменное соглашение, доказывающее тот факт, что бизнес партнёр осознаёт данную политику и придерживается её.	which acknowledges the business partner’s understanding and compliance with this policy.
В конечном итоге компания JKX является ответственным лицом за контроль того, что бизнес партнёры, которые действуют от лица компании, придерживаются настоящей политики, а также любых местных законов. Пренебрежение или попустительство не является оправданием.	JKX is ultimately responsible for ensuring that business partners who act on the Group’s behalf are compliant with this policy as well as any local laws. Ignorance or “turning a blind eye” is not an excuse.
В. Подарки, развлечения и гостеприимство	B. Gifts, Entertainment and Hospitality
Подарки, развлечения и гостеприимство включают в себя получение либо предложение скидок, подарков, угощений, знаков внимания и благодарности, либо приглашений на мероприятия, торжества, либо другие общественные встречи, которые связаны с делами, имеющими отношение к хозяйственной деятельности JKX. Данные мероприятия будут приемлемы в случае, если они не выходят за разумные рамки в части расходов и периодичности.	Gifts, entertainment and hospitality include the receipt or offer of discounts, gifts, meals or tokens of appreciation and gratitude, or invitations to events, functions, or other social gatherings, in connection with matters related to JKX business. These activities will be acceptable provided they fall within reasonable bounds of value and occurrence.
Как определить, что «приемлемо», а что нет?	How to evaluate what is ‘acceptable’ or not:
Сначала, необходимо сделать паузу и спросить у них следующее:	First, you must take a step back and ask themselves the following:
•В чем заключается намерение – построить взаимоотношения или это что-то другое?	• What is the intent – is it to build a relationship or is it something else?
•Как подобная ситуация бы выглядела, если бы детали были опубликованы на передовице газеты?	• How would this look if these details were on the front of a newspaper?
•Что, если ситуацию повернуть в обратную сторону - будет ли иметь место двойной стандарт?	• What if the situation were to be reversed – would there be a double standard?
Если вы затрудняетесь ответить на один из вышеупомянутых вопросов, это может привести к потенциальному риску нанесения ущерба репутации и бизнесу компании JKX. Данное действие вполне может быть противозаконным.	If you find it difficult to answer one of the above questions, there may a risk involved which could potentially damage JKX’s reputation and business. The action could well be unlawful.
И хотя не бывает абсолютно схожих ситуаций, необходимо всецело оценить данное указание:	Although no two situations are the same, the following guidance should be considered globally:
Неприемлемо не при каких обстоятельствах	Never acceptable
Обстоятельства, которые не допустимы никогда:	Circumstances which are never permissible include examples that involve:
•Услуга за услугу (предлагать что-то взамен чего-либо)	• A quid pro quo (offered for something in return)
•Подарки в виде наличных денег либо	• Gifts in the form of cash/or cash equivalent

ваучеров, которые можно обналичить	vouchers
•Развлечения сексуального или схожего характера	• Entertainment of a sexual or similarly inappropriate nature
•Вовлечение в любую деятельность, противоречащую данной политики	• Engaging in any activity that would lead to a breach of this policy
В порядке общего правила, сотрудники компании ЖКХ и ее бизнес партнёры не должны дарить подарки, либо получать их от лиц, которые подпадают под наше определение государственного должностного лица (либо их близких членов семьи или коллег по бизнесу). Однако мы понимаем, что в определённых странах дарение и получение подарков от подобных лиц является культурной нормой. Если вы столкнулись с подобной ситуацией, проконсультируйтесь с руководителем службы внутреннего контроля в группе компаний, перед тем, как предпринимать какие-либо действия.	As a general rule, ЖКХ employees and business partners should not provide gifts to, or receive them from, those meeting our definition of a government official (or their close families and business associates). However, we do understand that in certain countries gift giving and receiving with these individuals is a cultural norm. If you are faced with such a situation, please consult with the Group Compliance Officer before proceeding.
Обычно приемлемо:	Usually acceptable
Возможные обстоятельства, которые считаются приемлемыми:	Possible circumstances that are usually acceptable include:
•Скромный/нечастый обед/ужин с человеком, с которым мы ведём деловые отношения	• Modest/occasional meals with someone with whom we do business
•Нечастое посещение обычных спортивных мероприятий, театра и других культурных событий	• Occasional attendance at ordinary sports, theatre and other cultural events
•Подарки незначительной стоимости, такие как ручки, либо мелкая рекламная продукция.	• Gifts of nominal value, such as pens, or small promotional items
Разнообразие культурных факторов, таких как традиции, валюта и ожидания, могут повлиять на уровень приемлемости. Если вы не уверены в приемлемости подарков, развлечений или гостеприимства в данной культуре, проконсультируйтесь с местным финансовым директором.	A variety of cultural factors such as customs, currency and expectations may influence the level of acceptability. If you feel uncertain at any time regarding cultural acceptability of gifts, entertainment or hospitality, please consult your local Finance Director.
С. Платежи для упрощения формальностей и «откаты».	C. Facilitation Payments and Kickbacks
Во многих странах обычная практика ведения бизнеса является выполнение оплаты или преподнесение подарков небольшой стоимости младшим государственным чиновникам для ускорения или облегчения рутинных действия или процессов. Несмотря на это, содействующие платежи для упрощения формальностей запрещены и являются незаконными в соответствии с законом «О борьбе со взяточничеством»	In many countries, it is customary business practice to make payments or gifts of small value to junior government officials in order to speed up or facilitate a routine action or process. Despite this, facilitation payments are prohibited and are illegal under the UK Bribery Act.

(Великобритания)	
8. ПОЖЕРТВОВАНИЯ	8 DONATIONS
JKX не оказывает пожертвования политическим партиям. JKX время от времени делает благотворительные пожертвования по соображениям права или этики. Данные действия являются законными и этическими в соответствии с местным законодательством и установленным порядком после выполнения соответствующей предварительной проверки благонадежности.	JKX does not make contributions to political parties. JKX makes charitable donations from time to time where these are legal and ethical. These are legal and ethical under local laws and practice following appropriate due diligence.
9. ВОЗМОЖНЫЕ СЦЕНАРИИ РИСКОВ	9 POTENTIAL RISK SCENARIOS
Вот некоторые "тревожные сигналы", на которые следует обратить внимание при получении от третьих сторон предложений о сотрудничестве, так как они часто могут быть использованы для дачи косвенных взяток:	Here are some "red flags" to be on the lookout for in proposed third party relationships because they can often be used to make an indirect bribe:
•Платежи фиктивным компаниям или компаниям, чья структура собственности не является прозрачной;	• Payments to shell companies or to companies whose ownership is not transparent;
•Платежи на офшорные банковские счета;	• Payments to offshore bank accounts;
•Платежи юридическим лицам, принадлежащих или контролируемых правительственными чиновниками, их близкими родственниками или деловыми партнерами;	• Payments to entities owned or controlled by government officials, their close relatives, or business associates;
•Запросы на получение ложной или вводящей в заблуждение документации.	• Requests for false or misleading documentation.
•"Пожертвования" физическим лицам;	• "Donations" to individuals;
•Операции с наличными;	• Cash transactions;
•Услуги, предоставляемые бесплатно или не по рыночной цене;	• Services provided free of charge or at a non-market price;
•Получение необоснованных скидок;	• Obtaining unreasonable discounts;
•Ведение бизнеса с людьми или организациями, которые известны как уличенные во взяточничестве или которые подозреваются в причастности к взяточничеству;	• Doing business with people or entities that are known to engage in bribery or who are suspected of engaging in bribery;
Если вам стало известно о любой из этих ситуаций, либо каких-нибудь других, которые указывают на возможность проведения ненадлежащих платежей, это не обязательно означает, что неподобающее поведение находится в стадии реализации, однако, эти ситуации нельзя игнорировать. Необходимо тщательно проанализировать существование «тревожного сигнала» пункта и оформление или продолжение сотрудничества с третьей стороной, в отношении которой был выявлен	If you become aware of any of these situations or others that suggest the possibility of improper payments, it does not necessarily mean that improper conduct is underway; however, these situations cannot be ignored. The existence of a red flag and the entering into or continuing of a relationship with a third party where a red flag has been identified must be carefully considered. If you have any doubts contact your local Finance Director, the Group CFO or Company Secretary.

<p>«тревожный сигнал». Если у вас есть какие-либо сомнения, обратитесь к местному финансовому директору, главному финансовому директору Группы или секретарю компании.</p>	
<p>11. КАК СООБЩИТЬ ОБ ОПАСНОСТИ</p>	<p>11 HOW TO RAISE A CONCERN</p>
<p>Все лица, которые работают от имени JKX, несут ответственность за содействие выявлению, предупреждению и сообщению о данных случаях не только, если речь идёт о взяточничестве, но и о любой другой подозрительной деятельности или правонарушении. Компания JKX полностью привержена тому, чтобы у всех нас был безопасный, надёжный и конфиденциальный способ сообщения о любой подозрительной деятельности. Мы хотим, чтобы каждый знал, каким образом он мог бы «высказаться».</p>	<p>All individuals who work on behalf of JKX have a responsibility to help detect, prevent and report instances not only of bribery, but also of any other suspicious activity or wrongdoing. JKX is absolutely committed to ensuring that all of us have a safe, reliable, and confidential way of reporting any suspicious activity. We want each and every one to know how they can “speak up”.</p>
<p>Если у вас есть озабоченность по поводу возможного случая взяточничества или коррупции, пожалуйста, сообщите об этом - Ваша информация и содействие могут только помочь. Чем раньше вы начнёте действовать, тем лучше будет для Вас и для компании. Для этого мы создали несколько каналов, с помощью которых вы можете сообщить о данных случаях.</p>	<p>If you have a concern regarding a suspected instance of bribery or corruption, please speak up – your information and assistance can only help. The sooner you act the better for you and for the Company. To help, we have created multiple channels to allow you to do this.</p>
<p>Если кто-то обеспокоен тем, что коррупционное действие определённого характера находится в процессе планирования или осуществления - либо внутри Группы JKX, или нашими деловыми партнерами или каким-либо из наших конкурентов - вы должны сообщить об этой проблеме/опасности своему непосредственному руководителю, финансовому директору подразделения и/или руководителю службы внутреннего контроля в группе компаний. Если по некоторым причинам не представляется возможным поговорить со своим непосредственным руководителем, пожалуйста, сообщите о проблеме другому старшему руководителю, местному финансовому директору или секретарю компании.</p>	<p>If anyone is concerned that a corrupt act of some kind is being considered or carried out – either within the JKX Group, or by our business partners, or by any of our competitors – you must report the issue/concern to your Line Manager, Divisional Finance Director and/or the Group Compliance Officer. If for some reason it is not possible to speak to your Line Manager, please then report it to another Senior Manager, Local Finance Director or the Company Secretary.</p>
<p>Если вы не можете напрямую поговорить непосредственно с коллегой или с кем-нибудь, о ком уже упоминалось выше, компания JKX внедрила интерактивный механизм отчетности (www.expolink.co.uk)</p>	<p>If you are not comfortable with speaking directly to a colleague or anyone mentioned above, JKX has introduced an online reporting facility (www.expolink.co.uk) for all employees and relevant business partners to</p>

<p>для использования всеми сотрудниками и деловыми партнерами. Данный интерактивный механизм может обрабатывать анонимные жалобы.</p>	<p>use. The online facility has the capacity to handle anonymous complaints.</p>
<p>Если о случае взяточничества, коррупции, или о проступке сообщается, ЖКХ отреагирует в максимально короткие сроки, чтобы оценить ситуацию. ЖКХ имеет четко определенные регламенты расследования мошенничества, нарушений и несоблюдения политики, и ЖКХ будет придерживаться их при любом расследовании подобного рода. Мы оставляем за собой право прекратить наши договорные отношения с другими работниками, если они нарушают эту политику.</p>	<p>In the event that an incident of bribery, corruption, or wrongdoing is reported, ЖКХ will act as soon as possible to evaluate the situation. ЖКХ has clearly defined procedures for investigating fraud, misconduct and non-compliance issues and these will be followed in any investigation of this kind. We reserve our right to terminate our contractual relationship with other workers if they breach this policy.</p>
<p>Если у вас есть какие-либо вопросы по данным регламентам, пожалуйста, свяжитесь с руководителем службы внутреннего контроля в группе компаний.</p>	<p>If you have any questions about these procedures, please contact the Group Compliance Officer.</p>
<p>12. ЗАЩИТА</p>	<p>12. PROTECTION</p>
<p>Работники, которые отказываются принимать или предлагать взятку, или те, кто высказывают опасения по этим вопросам, или сообщают о чьем-либо нарушении, иногда беспокоятся о возможных последствиях. Мы стремимся поощрять открытость и будем поддерживать всех, кто выражает искреннюю озабоченность по данным вопросам для добросовестного выполнения этой политики, даже если результат расследования окажется ошибочным.</p>	<p>Workers who refuse to accept or offer a bribe, or those who raise concerns or report another's wrongdoing, are sometimes worried about possible repercussions. We aim to encourage openness and will support anyone who raises genuine concerns in good faith under this policy, even if the turn out to be mistaken.</p>
<p>Мы твердо намерены проконтролировать тот факт, что никто не пострадает от какого-либо рода ненадлежащего обращения к нему в следствие отказа от участия во взяточничестве или коррупции, или из-за добросовестного доклада о своих подозрениях, о фактическом или потенциальном взяточничестве или о другом коррупционном преступлении, которое имело место быть или может произойти в будущем.</p>	<p>We are committed to ensuring no one suffers any detrimental treatment as a result of refusing to take part in bribery or corruption or because of reporting in good faith their suspicion that an actual or potential bribery or other corruption offence has taken place or may take place in the future.</p>
<p>Если вы считаете, что вы пострадали от такого рода обращения к вам, вы должны немедленно сообщить об этом финансовому директору подразделения или руководителю службы внутреннего контроля в группе компаний, либо секретарю компании.</p>	<p>If you believe that you have suffered any such treatment, you should inform the Divisional Finance Director or the Group Compliance Officer or the Company Secretary immediately.</p>

13. ОТВЕТНЫЕ МЕРЫ	13. RESPONSE
<p>Когда первоначальный доклад о возможном взяточничестве или факте мошенничества был сделан в соответствии с порядком, описанным выше, делегированный представитель подразделения в сотрудничестве с руководителем службы внутреннего контроля в группе компаний, связываются с финансовым директором группы компаний для определения, является ли отчет предметом детального расследования. Если детальное расследование необходимо, следователь или группа сотрудников, располагающая необходимым опытом в криминалистике, проводит детальное расследование под руководством совета директоров JKX.</p>	<p>Where an initial report of potential bribery or fraud has been made under the procedure described above, the delegated business unit representative in collaboration with the Group Compliance Officer will liaise with the Group Finance Director to determine whether the report warrants a detailed investigation. Where a detailed investigation is appropriate, an investigating officer or team possessing the necessary forensic expertise will conduct the detailed investigation under the direction of the Board of JKX.</p>
<p>Правовое сопровождение также может быть уместным для проведения расследования в целях обеспечения должного процесса расследования, а также по завершении расследования, в том числе при проведении любых действий, которые должны быть приняты на основании заключения.</p>	<p>Legal guidance may be appropriate on the conduct of the investigation to ensure that due process is followed in conducting the case and, on the conclusion of the investigation, including any actions to be taken as a consequence of the findings.</p>
<p>Сохранность доказательств</p>	<p>Security of Evidence</p>
<p>Лицо, несущее ответственность за расследование, отвечает за обеспечение того, чтобы улики, вещественные доказательства и письменные материалы, которые могут быть использованы при дальнейшем расследовании, находятся в безопасном месте на ранней стадии расследования.</p>	<p>The person delegated with the responsibility for the investigation, is responsible for ensuring that evidence, physical assets and records, which may be used in subsequent investigations, are secured at an early stage of the investigation.</p>
<p>Персоналу компании, в отношении которого проводится расследование по подозрению в подкупе или мошенничестве, может быть отказано в доступе в офисы JKX и к информационным системам.</p>	<p>Personnel being investigated for suspected bribery or fraud may be denied access to JKX's premises and information systems.</p>
<p>Обращение и хранение подробностей проведенного расследования и подготовленной документации должно осуществляться в соответствии с политикой компании JKX по защите данных и конфиденциальности.</p>	<p>The details of investigations performed and documentation produced are to be managed and retained in accordance with JKX's Data Protection and Privacy Policy.</p>
<p>Личная безопасность</p>	<p>Personal Security</p>
<p>Особое внимание уделяется необходимости обеспечения безопасности, или доступа к безопасности, для человека, докладывающего о подозрении или случае подкупа либо обмана, для членов их семей, членов следственной группы и работников, тесно связанных с процессом сбора</p>	<p>Consideration is given to the need to provide security, or access to security, for the person reporting the suspicion or incident of bribery or fraud, their family members, members of the investigating team and employees closely associated with the gathering of evidence.</p>

доказательств.	
Репрессии в отношении лица, законно сообщающего об опасности или содействующего при решении вопроса взяточничества, мошенничества или других этических вопросов, не является приемлемыми для компании ЖКХ. Репрессии являются основанием для серьезных действий, которые будут приняты в отношении виновной стороны, вплоть до увольнения.	Retaliation against anyone for raising a legitimate concern or assisting to address bribery, fraud or other ethical matter is not tolerated by ЖКХ. Retaliation is grounds for serious action to be taken against the guilty party which could include dismissal.
Принципы естественной справедливости будут применяться во всех случаях, в отношении любого лица, в отношении которого проводится расследование по подозрению во взяточничестве и мошенничестве.	The principles of natural justice will be applied in all cases against any person being investigated following an allegation of bribery or fraud.
14. ЗАКЛЮЧЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ	14 CONCLUSION AND APPROVAL
Конечная ответственность за постоянное обновление и закрепление данной политики и её основополагающих принципов и указаний лежит на совете директоров компании.	It is the ultimate responsibility of the main board routinely to refresh and reinforce this policy and its underlying principles and guidelines.